

LBRIS

We know  
books

NATHANIEL HAWTHORNE

---

# PANDORA'S BOX



# CUTIA PANDOREI

*În românește de Constantin Dumitru-Palcus*





## PANDORA'S BOX

**L**ong, long ago, when this old world was still very young, there was a boy named Epimetheus. He had neither father nor mother; and to keep him company, a little girl, who, like himself, had no father or mother, was sent from a far country to live with him and be his playmate. Her name was Pandora.

The first thing Pandora saw when she came to the cottage where Epimetheus lived was a great wooden box.

“What have you in the box, Epimetheus?” she asked.

“That is a secret,” answered Epimetheus, “and you must not ask any questions about it. The box was left here to be kept safely and I myself do not know what is in it.”

“But who gave it to you?” asked Pandora. “And where did it come from?”

“That’s a secret too,” answered Epimetheus.

“How tiresome.” Pandora pouted. “I wish that ugly box were out of the way!” And she looked very cross.

“Oh, come, don’t think of it anymore,” cried Epimetheus. “Let’s play games outdoors with the other children.”

It is thousands of years since Epimetheus and Pandora were alive. Then, everybody was a child. The children needed no fathers and mothers to take care of them because



## CUTIA PANDOREI

**D**emult, tare demult, pe când această lume bătrână era încă foarte tânără, trăia un băiat pe care-l chema Epimeteu. Nu avea nici mamă, nici tată; în schimb, ca să-i țină tovărășie, avea o fetiță care, la fel ca și el, nu avea părinți și fusese trimisă dintr-o țară îndepărtată ca să trăiască alături de el și să-i fie tovarăș de joacă. Pe fetiță o chema Pandora.

Primul lucru pe care l-a văzut Pandora când a ajuns la căsuța în care locuia Epimeteu a fost o cutie mare din lemn.

— Ce ai în cutia aia, Epimeteu? întrebă ea.

— Asta e o taină, răspunse Epimeteu, și nu mai trebuie să pui întrebări despre ea. Cutia a fost lăsată aici pentru a fi păstrată la loc sigur și nici eu nu știu ce se află în ea.

— Dar cine ți-a dat-o? întrebă Pandora. Și de unde a venit?

— Și asta e o taină, răspunse Epimeteu.

— Ce treabă nesuferită, spuse Pandora bosumflându-se. Mai bine nu mai vedeam cutia asta.

Zicând acestea, Pandora se arătă foarte supărată.

— Ei, haide, nu te mai gândești la ea, strigă Epimeteu. Hai să ne jucăm afară cu ceilalți copii.

Au trecut mii de ani de când trăiau Epimeteu și Pandora. Pe atunci, toți oamenii erau copii. Copiii nu aveau nevoie de părinți care să le poarte de grijă pentru că nu